Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I powiedział: Błogosławiony JAHWE ― Bóg ― Sema, i będzie Kanaan sługą jego. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedział też: Błogosławiony JAHWE, Bóg Sema, a Kanaan niech będzie jego sługą! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oświadczył też: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Sema, a Kanaan będzie jego sługą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem dodał: *Niech będzie* błogosławiony JAHWE Bóg Sema, a niech Kanaan będzie jego sługą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekł też: Błogosławiony Pan Bóg Semów, a niech będzie Chanaan sługą ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł: Błogosławiony Pan Bóg Semów, niech Chanaan niewolnikiem jego będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A potem dodał: Niech będzie błogosławiony Pan, Bóg Sema! Niech Kanaan będzie jego sługą! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem rzekł: Błogosławiony niech będzie Pan, Bóg Sema, a Kanaan niech będzie sługą jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A potem dodał: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Sema, a Kanaan niech będzie jego sługą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem powiedział: „Błogosławiony JAHWE, Bóg Sema, niech Kanaan będzie jego sługą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A potem dodał: - Niech będzie błogosławiony Jahwe, Bóg Sema, a Kanaan niech będzie jego sługą. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedział: Błogosławiony Bóg, Bóg Szema. Niech Kenaan będzie mu niewolnikiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав: Благословенний Господь Бог Сима, і буде Ханаан йому рабом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I powiedział: Błogosławiony WIEKUISTY, Bóg Szema; a Kanaan niech będzie im sługą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dodał: ”Błogosławiony niech będzie JAHWE,” Bóg Sema, i niech Kanaan stanie się jego niewolnikiem. |